

# ภาษาศาสตร์โอลิมปิกเอเชียแปซิฟิกครั้งที่ห้า

9 – 23 เมษายน 2023

โจทย์

- กรุณาตั้งใจฟังผู้คุมสอบและปฏิบัติตามคำสั่ง
- การแข่งขันใช้เวลาห้าชั่วโมง โจทย์ปัญหาทั้งหมดเจ็ดหน้าและมีโจทย์ทั้งหมดห้าข้อ คุณจะทำข้อใดก่อนก็ได้
- ไม่อนุญาตให้ใช้อุปกรณ์อิเล็กทรอนิกส์ เอกสารที่เขียนหรือพิมพ์ หรือแหล่งข้อมูลภายนอกอื่น ๆ ระหว่างการแข่งขัน
- หากมีคำถามเกี่ยวกับโจทย์ กรุณายกมือและถามผู้คุมสอบ ผู้คุมสอบจะปรึกษาคณะกรรมการก่อนตอบคำถาม
- กฎเกี่ยวกับการเขียนคำตอบ
  - ไม่ต้องลอกโจทย์
  - เขียนคำตอบของโจทย์แต่ละข้อลงในกระดาษแต่ละแผ่นแยกกัน
  - เขียนคำตอบลงบนเฉพาะด้านหน้าของกระดาษคำตอบ
  - บนกระดาษแต่ละแผ่น เขียนชื่อและนามสกุล เลขที่ข้อของโจทย์ และเลขหน้าของกระดาษคำตอบสำหรับโจทย์แต่ละข้อ เช่น

ชื่อ	...	ชื่อ	...	ชื่อ	...
โจทย์ข้อที่	5	โจทย์ข้อที่	5	โจทย์ข้อที่	5
เลขหน้า	1 / 3	เลขหน้า	2 / 3	เลขหน้า	3 / 3

คำตอบของโจทย์ข้อที่ 5 หน้า 1 หน้า 2 และหน้า 3 ในกรณีที่มีคำตอบ 3 หน้า

ถ้าคุณไม่ปฏิบัติตามคำสั่ง คำตอบของคุณอาจจะถูกประเมินคลาดเคลื่อนได้

- ยกเว้นกรณีที่ระบุไว้เป็นอย่างอื่น คุณควรอธิบายรูปแบบและกฎที่คุณพบในข้อมูล มิฉะนั้นคำตอบของคุณจะไม่ได้คะแนนเต็ม

โจทย์ปัญหาในการแข่งขันเป็นความลับ และจะนำขึ้นเว็บไซต์ทางการของ APLO <https://aplo.asia> ในภายหลัง ห้ามเปิดเผยหรือแก้โจทย์ปัญหาในการแข่งขันครั้งนี้ในสื่อออนไลน์ใด ๆ ก่อนวันที่โจทย์ปรากฏบนเว็บไซต์ทางการ

**โจทย์ข้อที่ 1 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือรูปคำกริยาในภาษายิมัสและคำแปลภาษาไทย

1. <b>impakulat</b>	พวกเขาสองคนเดินแล้ว
2. <b>kapwapaykiat</b>	พวกคุณสองคนนอนแล้ว
3. <b>nayat</b>	เขามาแล้ว
4. <b>kapayat</b>	พวกเราสองคนมาแล้ว
5. <b>antpukularm</b>	พวกเขาสองคนเกือบเดินแล้ว
6. <b>tanjukkrarum</b>	พวกเขาทุกคนไม่ได้ตัดพวกคุณสองคน
7. <b>nakratut</b>	เขาฆ่าพวกเราทุกคนแล้ว
8. <b>tanjkrapaykiarm</b>	พวกเราสองคนไม่ได้นอน
9. <b>ipwawat</b>	พวกคุณทุกคนไปแล้ว
10. <b>antkaypaykiarum</b>	พวกเราทุกคนเกือบนอนแล้ว
11. <b>antjkrankularm</b>	พวกคุณสองคนเกือบเดินแล้ว
12. <b>antnantut</b>	พวกคุณทุกคนเกือบฆ่าเขาแล้ว
13. <b>takulwaykrm</b>	พวกเขาสองคนไม่ได้ซื้อพวกคุณทุกคน
14. <b>tanankularum</b>	พวกคุณทุกคนไม่ได้เดิน
15. <b>nanjkrakrat</b>	เขาตัดพวกเราสองคนแล้ว
16. <b>antkaykrarm</b>	พวกเราทุกคนเกือบตัดพวกเขาสองคนแล้ว
17. <b>nananwaykt</b>	พวกคุณทุกคนซื้อเขาแล้ว

(a) มีรูปคำกริยาหนึ่งรูปด้านบนที่สามารถแปลเป็นภาษาไทยได้สองแบบ ระบุว่าคือรูปคำกริยาใดและให้คำแปลที่เป็นไปได้อีกแบบ

(b) แปลเป็นภาษาไทย

18. **ipapaykiat**
19. **antjkrankrarm**
20. **tapuyat**

(c) แปลเป็นภาษายิมัส

21. เขาเกือบไปแล้ว
22. พวกเราสองคนไม่ได้ฆ่าเขา
23. พวกเขาทุกคนไม่ได้ซื้อพวกเราสองคน
24. พวกคุณสองคนเกือบฆ่าพวกเขาทุกคนแล้ว
25. พวกเขาสองคนตัดพวกคุณทุกคนแล้ว

⚠ ภาษายิมัสอยู่ในตระกูลภาษาเซปิกตอนล่าง มีผู้พูดประมาณ 300 คนในหมู่บ้านยิมัสในปาปัวนิวกินี  
 $\eta = \text{ง}$  ใน ลิง,  $w = \text{ว}$  ใน วาง,  $y = \text{ย}$  ใน ยาว

โจทย์ข้อที่ 2 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือคำและวลีในภาษาคพูนายาและคำแปลภาษาไทยเรียงลำดับแบบสุ่ม

- |                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| 1. <b>?a·k+tu</b>          | a. กวางหางขาวหนุ่ม          |
| 2. <b>?a·k+taʔnam</b>      | b. กระดุก                   |
| 3. <b>?a·ki+miyit</b>      | c. อากาศไม่ดี               |
| 4. <b>?a·ki+wi·nam</b>     | d. หิมะ                     |
| 5. <b>?a·knuq+u+taʔm</b>   | e. โกรธอีกครั้ง             |
| 6. <b>?a·kwum</b>          | f. เจ้าหญิงแข็งแกร่งตัวน้อย |
| 7. <b>?a·q+ta</b>          | g. หัวใจของบางคน            |
| 8. <b>?a·qatnananam</b>    | h. ก้อง                     |
| 9. <b>ʔmakwumnana</b>      | i. ข้างใน                   |
| 10. <b>+a suki+miyitni</b> | j. ตาบอด                    |
| 11. <b>+a sani+wi·ni</b>   | k. พีแคน                    |
| 12. <b>+it+i+ni</b>        | l. อินทรีหัวขาว             |
| 13. <b>kamnuq+uqatnana</b> | m. หางสั้นของบางคน          |
| 14. <b>mak</b>             | n. แดดออกอีกครั้ง           |
| 15. <b>maknana</b>         | o. หัวของบางคน              |
| 16. <b>santa</b>           | p. โทเคน                    |
| 17. <b>sani+miyit</b>      | q. ก้องฟ้า                  |

ท่านไม่จำเป็นต้องสนใจหน่วยคำเติมหน้า (prefix) **?a·k** และรูปแปร **?a·** และ **?a·q** เรายังไม่เข้าใจหน้าที่ที่แน่นอนของหน่วยคำนี้ ทราบเพียงแค่ว่าหน่วยคำนี้ไม่ส่งผลต่อความหมายของคำ ท่านจะไม่ถูกหักคะแนนในกรณีที่เขียนหน่วยคำเติมหน้า (prefix) **?a·** **?a·k** หรือ **?a·q** ถูกหรือผิด หรือไม่ได้เขียนเลย

(!) ไม่จำเป็นต้องอธิบายเพิ่มเติมนอกเหนือจากคำตอบ การอธิบายเพิ่มเติมจะไม่ได้คะแนน

(a) จับคู่ข้อความกับคำแปลที่ถูกต้อง ในกรณีที่ **+itʔmakqa·ni** หมายถึง อ่อนแอ

(b) ความหมายสองความหมายของ **+a** คืออะไร

(c) แปลเป็นภาษาไทยแบบตรงตัว

18. **?a·qatwum+ta** กระโปรงชุด

19. **+a+it+u** ฤดูใบไม้ผลิ

(d) แปลเป็นภาษาไทย

20. **+itqatni**

21. **?a·ki+wi·nana**

(ต่อในหน้าถัดไป)

(e) แปลเป็นภาษาคทวนาฮา

22. ก้องกั๊ตของบางคน

23. ตา

△ คทวนาฮาเป็นภาษาอเมริกันอินเดียนที่แยกจากภาษาอื่น มีผู้พูดน้อยกว่า 100 คนในรัฐไอดาโฮและมอนทานา ประเทศสหรัฐอเมริกา และบริติช โคลัมเบีย ประเทศแคนาดา

ʔ, ʦ, ɕ, k และ m เป็นเสียงพยัญชนะ เครื่องหมาย · ทำให้เสียงสระข้างหน้ายาวขึ้น

อินกรั้วขาว เป็นนกล่าเหยื่อประจำถิ่นขนาดใหญ่ มีขนสีขาวยบริเวณหัวและมีขนสีน้ำตาลที่ลำตัว เจ้าพุงแข็งแรงตัวน้อย เป็นชื่อคน พีแกน เป็นเผ่าศัตรูที่ได้มาฝูงแรกจากเผ่าคทวนาฮาก่อนที่ความสัมพันธ์จะแย่งโทเคน เป็นของเล่นที่ทำจากกระดูก ไม้ หรือก้อนหิน ใช้ในเกมกระดานหลายชนิด — เจอโรม โยเซ็มส์

โจทยข้อที่ 3 (20 คะแนน) ข้อมูลต่อไปนี้คือคำบอกจำนวนในภาษาโคบนและค่าจำนวน เลขบางตัวสามารถบอกได้สองแบบในภาษาโคบน แต่ในข้อมูลแสดงเพียงแบบเดียว

- 1 wañig nibö
- 4 yigwo milö
- 7 mudun
- 11 agip
- 17 mudun böŋ daŋ
- 18 kagoŋ böŋ daŋ
- 21 yigwo aŋ nibö böŋ daŋ
- 22 ñinjuöl ado gi da yigwo
- 25 ñinjuöl ado gi da mamid
- 46 ñinjuöl mihöp ado gi da kagoŋ
- 60 ñinjuöl mihöp ado gi da yigwo milö böŋ daŋ

(a) เขียนจำนวนต่อไปนี้เป็นตัวเลข

$yigwo \times \text{ñinjuöl ado gi da kagoŋ böŋ daŋ} = \text{ñinjuöl mihau nigaŋ ado gi da raleb böŋ daŋ}$

(b) เขียนเป็นภาษาโคบน แบบที่เป็นไปได้ทั้งหมด 8, 19, 23, 53, 61, 66

△ ภาษาโคบนอยู่ในสาขามาตังซึ่งอยู่ในตระกูลภาษาทรานส์-นิวกินี มีผู้พูดประมาณ 10,000 คนในปาปัวนิวกินี — วลาด เอ. เนียคซุ, มิฮาล โบรอน

**โจทย์ข้อที่ 4 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคในภาษาอินันวาทันและคำแปลภาษาไทย

- |                                                         |                                                                    |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 1. <b>Idabe meqebi.</b><br>เหยี่ยวพูด                   | 7. <b>Ato ewai buqaritawodawo.</b><br>หมูตัวนี้เป็นของนักเขียนหญิง |
| 2. <b>Murowo nasabi.</b><br>เขาจะร้องไห้ในแม่น้ำ        | 8. <b>Qibiro aga qido meriqaqabe.</b><br>แม่ของเต่ากัดพวกเรา       |
| 3. <b>Qotoqoware nesabi.</b><br>ลูกชายของเขาจะนอน       | 9. <b>Qeqake osoi buquro meqaqabi.</b><br>ค็อกคาทุตัวนั้นกัดเผือก  |
| 4. <b>Buquro obosabe.</b><br>เธอจะตีเผือก               | 10. <b>Ewaidaga medo aga qide meseebi.</b><br>พ่อของงูตัวนี้กัดเขา |
| 5. <b>Bidora meraqabi.</b><br>เขากัดฉมวกเพื่อหมูตัวเมีย | 11. <b>Uto aga qidera naqasabi.</b><br>เขาจะกัดฉมวกเพื่อพ่อของปลา  |
| 6. <b>Maroqo moootebe.</b><br>น้องสาวของเขาป่วย         | 12. <b>Peraqote aga maroqo merabe.</b><br>น้องสาวของปีศาจร้องไห้   |
13. **Naqido aga medo noosabe.**  
งูของแม่ของฉมวกจะตก
14. **Idabe esai buqaritawo aga qotoqowaredaso.**  
เหยี่ยวตัวนี้เป็นของลูกชายของนักเขียนหญิง
15. **Qido naqotoqoware aga meqarowo obosabe.**  
แม่ของเขาจะตีเขาในบ้านของลูกชายของฉมวก
16. **Qeqake aga qotoqoware qido aga medora meriobobi.**  
ลูกชายของค็อกคาทุพวกเราเพื่องูของแม่ของเขา
17. **Taragaro ewai owoidaga mesidao aga bide aga qidodawo.**  
ทะเลสาบนี้เป็นของแม่ของหมูตัวผู้ของผู้หญิงคนนั้น

(a) แปลเป็นภาษาไทย

18. **Meqaro ewai naqidedawo.**
19. **Ato ewaidaga utora qesabe.**
20. **Niqido aga bide moobobi.**
21. **Idabe osoidaga peraqote aga meqarowo meroobi.**

มีประโยคหนึ่งประโยคที่มีคำแปลที่เป็นไปได้สองแบบ แสดงคำแปลทั้งสองแบบนี้

(b) แปลเป็นภาษาอินันวาทัน

22. หมูตัวเมียนอน
23. ปีศาจตนนั้นจะตีพวกเราเพื่อลูกสาวของพวกเขา
24. เผือกหัวนั้นเป็นของน้องชายของเขา
25. พ่อของผู้ชายคนนี้ตีเขาในแม่น้ำสายนั้น
26. เต่าของนักเขียนชายกัดฉมวกในทะเลสาบ

△ ภาษาอินันวาทันอยู่ในตระกูลภาษากลุ่มหัวนกใต้ (South Bird's Head) ซึ่งอยู่ในตระกูลภาษาทรานส์-นิวกินี มีผู้พูดประมาณ 800 คนในจังหวัดปาปัวตะวันตกเฉียงใต้ ประเทศอินโดนีเซีย  
ค็อกคาทุเป็นนกชนิดหนึ่ง

— คະซຸນະ ຫາໂຕ

โจทย

**โจทย์ข้อที่ 5 (20 คะแนน)** ข้อมูลต่อไปนี้คือประโยคในภาษาคมไบและคำแปลภาษาไทย สำหรับประโยคส่วนใหญ่ จะมีตัวอย่างในวงเล็บเหลี่ยมเพื่ออธิบายบริบทที่สามารถใช้ประโยคนั้นได้

1. **Khuro khemomofa na babamano.**  
เพื่อน ๆ ของลุงของเขาจักจะอยู่ในป่า [ดื่มชาอยู่]
  2. **Nare leikhe?**  
พ่อของฉันอยู่ที่นั่นไหม [นอนอยู่บนเตียงของเขา]
  3. **Dodo nalana gwari lei.**  
ลุงของภรรยาของฉันอยู่ในต้นไม้ [พักอยู่บนกิ่งไม้]
  4. **Areya la leikhe?**  
ภรรยาของพ่ออยู่ที่นั่นไหม [ป่วยอยู่ในโรงพยาบาล]
  5. **Elo khuro namomo leno.**  
ลุงหลายคนของฉันอยู่ในป่ารก [ล่าหมีอยู่]
  6. **Khemakhü lekhe?**  
หมาของเขาอยู่ที่นั่นไหม [เห่าใส่ต้นไม้อยู่]
  7. **A dodofa gwari leino.**  
จุดต้นไม้หลายตัวอยู่ในบ้าน [เลื้อยไปมาอยู่]
  8. **Afa makhü lenokho?**  
หมาบ้านหลายตัวอยู่ที่นั่นไหม [ยืนอยู่ที่รั้ว]
  9. **O khenareye e bakha?**  
นกของพ่อของเขาอยู่ในน้ำไหม [อาบน้ำให้ตัวเองอยู่]
  10. **A khalakha amiya lei.**  
หนอนมันเทศอยู่ในบ้าน [อยู่บนพื้น]
  11. **Namiyaye edolo nane banokho?**  
นกหลายตัวของฉันอยู่บนผลไม้ของหนอนของฉันไหม [นั่งอยู่บนผลไม้และจิกผลไม้อยู่]
  12. **Dodo nanaya a le.**  
บ้านของเพื่อนของฉันอยู่ในต้นไม้
  13. **Namiyo leileima.**  
ลูกของฉันจักจะอยู่ที่นั่น [อยู่ในเปลของเขา]
  14. **Khela yarimo naramu lei.**  
แตงกวาของฉันอยู่ในสวนของนกของเขา [อยู่บนโต๊ะ]
  15. **Dodofa a la babamakha?**  
ภรรยาจักจะอยู่ในบ้านต้นไม้ไหม [สานตระกร้าหลายใบอยู่บนพื้น]
- (a) แปลเป็นภาษาไทย
16. **Okha yarimo miyo bano.**
  17. **Nano khelana amiya leileimakha?**
- (b) แปลเป็นภาษาไทยและให้ตัวอย่างบริบท ตามแบบด้านบน
18. **Nadodo miyo lelema.**
  19. **Nala babamakha?**

(ต่อในหน้าถัดไป)

(c) แปลเป็นภาษาไทยที่เป็นไปได้ทั้งหมด

20. **Khekhuro khena leno.**

(d) แปลเป็นภาษาคมไบ

21. คนอหลายตัวของเขาอยู่บนผลไม้ของเขา

22. ต้นไม้ของพ่ออยู่ที่นั่นไหม [ยืนอยู่]

23. บ้านหลายหลังของฉันอยู่ในป่าของเพื่อน

24. หมาของฉันมักจะอยู่ในป่าไหม [วิ่งไปมาอยู่]

△ ภาษาคมไบเป็นภาษาอายุใหญ่ในตระกูลภาษาทรานส์-นิวกินี มีผู้พูดประมาณ 6,000 คนในจังหวัดปาปัว  
ใต้ ประเทศอินโดนีเซีย

**kh, gw** และ **y** เป็นเสียงพยัญชนะ **ü** ออกเสียงเหมือน **i** แต่ห่อริมฝีปาก

— ฟาร์ฮาน อิซรัค, เจอโรม โยเซ็มส์ (ที่ปรึกษา ลอเรนส์ เดอ วริส)

---

#### หัวหน้าบรรณาธิการ

- วลาด เอ. เนียคชู

#### บรรณาธิการ

- ทามิลา กราชิตาน
- คิมมินกยู (บรรณาธิการสายเทคนิค)
- สุธโยชิ โคบายาชิ
- ซินจินิ โฆษ
- ชาโฮจู
- อิธาน ซี
- คະซຸນະ ซาโต
- กุสตาโว บาราคัต
- พันทุงเลอ
- ยังแจย็อง
- เจอโรม โยเซ็มส์
- เฮนรี่ วู
- หลิวอูวีหยาง
- หวังจื้อจวิน

#### ข้อความภาษาไทย

- อธิราภรณ์ รัตติธรรมกุล

#### ผู้ร่วมงานภายนอก

- สิมิ เฮลสเดน

ขอให้โชคดี

## ภาษาศาสตร์ โอลิมปิกเอเชียแปซิฟิกครั้งที่ห้า

9 – 23 เมษายน 2023

แบบสอบถาม

ชื่อ

---

สถานที่สอบ

---

คุณส่งคำตอบของโจทย์ข้อไหน ..... **1** **2** **3** **4** **5**

โจทย์ข้อไหนที่คุณชอบมากที่สุด ..... **1** **2** **3** **4** **5**

โจทย์ข้อไหนที่คุณคิดว่ายากที่สุด ..... **1** **2** **3** **4** **5**

โจทย์ข้อไหนที่คุณคิดว่าง่ายที่สุด ..... **1** **2** **3** **4** **5**

ความคิดเห็นหรือข้อเสนอแนะอื่น ๆ เกี่ยวกับ APLO

---

---

---